

第Ⅲ部 労働安全衛生を所管するオーストラリア連邦政府、各州等の行政機関について

(訳者注：この第Ⅲ部の内容に関する著作権については、次に示すとおり、引用、日本語への翻訳等は、自由に認められています。)

関連するウェブサイト：<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

表示 4.0 国際 (CC BY 4.0) (訳者注：著作権者が作成した著作権に関する日本語版)

これは人が読んでわかりやすいようにした[ライセンス](#)の要約です。(ライセンスの代わりになるものではありません。) [免責条項](#).

あなたは以下の条件に従う限り、自由に：

- 共有 — どのようなメディアやフォーマットでも資料を複製したり、再配布できます。
- 翻案 — 資料をリミックスしたり、改変したり、別の作品のベースにしたりできます
- 営利目的も含め、どのような目的でも。



- あなたがライセンスの条件に従っている限り、許諾者がこれらの自由を取り消すことはできません。

あなたの従うべき条件は以下の通りです。

- 表示 — あなたは [適切なクレジット](#)を表示し、ライセンスへのリンクを提供し、[変更があったらその旨を示さ](#)なければなりません。あなたはこれらを合理的などのような方法で行っても構いませんが、許諾者があなたやあなたの利用行為を支持していると示唆するような方法は除きます。
- 追加的な制約は課せません。
- あなたは、このライセンスが他の者に許諾することを法的に制限するようないかなる法的規定も[技術的手段](#)も適用してはなりません。

III-1 労働安全衛生を所管する連邦政府機関の組織及び所管業務の全体像について

オーストラリア連邦政府の雇用省（Department of Employment。ウェブサイトは、<https://www.employment.gov.au/copyright>）の組織図（<https://docs.employment.gov.au/node/33627>。別図を参照されたい。）によれば、次とおり、3人の副大臣のうち一人が統括する Workplace Relations & Economic Strategy の部門（日本の厚生労働省においては、本省の局に相当すると考えられる。）の下に、Work Health & Safety Policy の部門があつて、その下に Workers Compensation Policy 及び Work Health & Safety Policy を担当する組織がある。この部門の組織構造を次の表に整理した。

Department of Employment (雇用省)		
SECRETARY (大臣)		
	Workplace Relations & Economic Strategy （職場関係及び経済戦略）担当の Deputy Secretary (副大臣)	
		Workers Compensation Policy （労働者補償政策）
		Work Health & Safety Policy （労働保険及び安全政策）


次に、オーストラリア連邦政府雇用省のホームページで説明されている所管業務に関する事項等について、それが掲載されているウェブサイトのアドレスを含めて、次の表の左欄にその英語原文を、その右欄にその日本語仮訳を掲げる。

英語原文	日本語仮訳
<p data-bbox="91 236 723 264">https://www.employment.gov.au/about-department</p> <p data-bbox="91 400 418 432">About the Department</p> <p data-bbox="91 485 1099 632">The Australian Government Department of Employment is responsible for national policies and programmes that help Australians find and keep employment and work in safe, fair and productive workplaces</p> <p data-bbox="91 703 1032 788">The Department of Employment works to one Minister, the Minister for Employment, Senator the Hon Michaelia Cash.</p> <p data-bbox="91 860 1093 944">Secretary Renée Leon PSM and the deputy secretaries are responsible for the delivery of the department's services.</p>	<p data-bbox="1144 236 2007 264">(掲載されているウェブサイトは、左欄に記載されているとおりである。)</p> <p data-bbox="1126 357 1317 386">雇用省について</p> <p data-bbox="1126 416 2136 563">オーストラリア（連邦）政府雇用省は、オーストラリア人が、雇用を見出し、及び保持し、並びに安全で、公正で、かつ、生産的な職場で働くことを促進する国家政策及び計画について責任がある。</p> <p data-bbox="1126 660 2136 745">雇用省は、一人の雇用大臣、上院議員である Michaelia Cash（閣下）のために活動する。</p> <p data-bbox="1126 842 2136 927">官房長 Renée Leon PSM(訳者注：この PSM の意味は、不明)及び副事務局長が、省のサービスの提供について責任がある。</p>

<p>https://www.employment.gov.au/workplace-relations</p> <p>Ensuring safe, fair, productive and successful Australian workplaces</p> <p>The Department of Employment works to ensure that employers and employees are supported with flexible and modern workplace arrangements that benefit Australian workplaces and the economy. The department has responsibility for the national workplace relations system, promoting safety, flexibility and productivity in the workplace and maintaining clear and enforceable minimum national employment standards.</p>	<p>(掲載されているウェブサイトは、左欄に記載されているとおりである。)</p> <p>安全で、公正かつ成功するオーストラリア人の職場を確保すること。</p> <p>雇用省は、使用者及び被雇用者が、オーストラリア人の職場及び経済を益する柔軟で、近代的な職場の配置が確実に支援されるようにする。雇用省は、職場における安全性、柔軟性があり、生産性を促進する国家の職場関係システム及び明確で実行性がある最低限の国家雇用基準を維持する責任がある。</p>
--	--

III-2 Asbestos Safety and Eradication Agency (石綿安全及び根絶庁) について

雇用省は、石綿に関連する安全問題及び石綿に起因する健康障害問題を根絶するために設立された Asbestos Safety and Eradication Agency (石綿安全及び根絶庁) を傘下に持っている。この Asbestos Safety and Eradication Agency (石綿安全及び根絶庁) について、同省のホームページが記述している説明を、英語原文—日本語仮訳の形式で、次に紹介する。

英語原文	日本語仮訳
 <p>Australian Government</p> <hr/> <p>Asbestos Safety and Eradication Agency</p>	<p>(Asbestos Safety and Eradication Agency (石綿安全及び根絶庁) のロゴマーク)</p>
<p>The Asbestos Safety and Eradication Agency provides a national focus on asbestos issues</p>	<p>石綿安全及び根絶庁は、職場の安全性を超えて環境及び公衆衛生問題を包含する石綿問題に関する国家的な焦点を提供している。</p>

which go beyond workplace safety to encompass environmental and public health issues.

On 1, July, 2013 the Asbestos Safety and Eradication Agency was created in response to the [Asbestos Management Review Report – June 2012](#).

The Agency administers the National Strategic Plan on Asbestos Awareness and Management and the National Asbestos Exposure Register.

If you think you may have been exposed to asbestos containing materials you can register your details by completing the [online registration form](#).

If you cannot complete the online registration form, please email enquiries@asbestossafety.gov.au to request an electronic form to fill out and return to the agency by the same email address or fax to: (02)6202029.

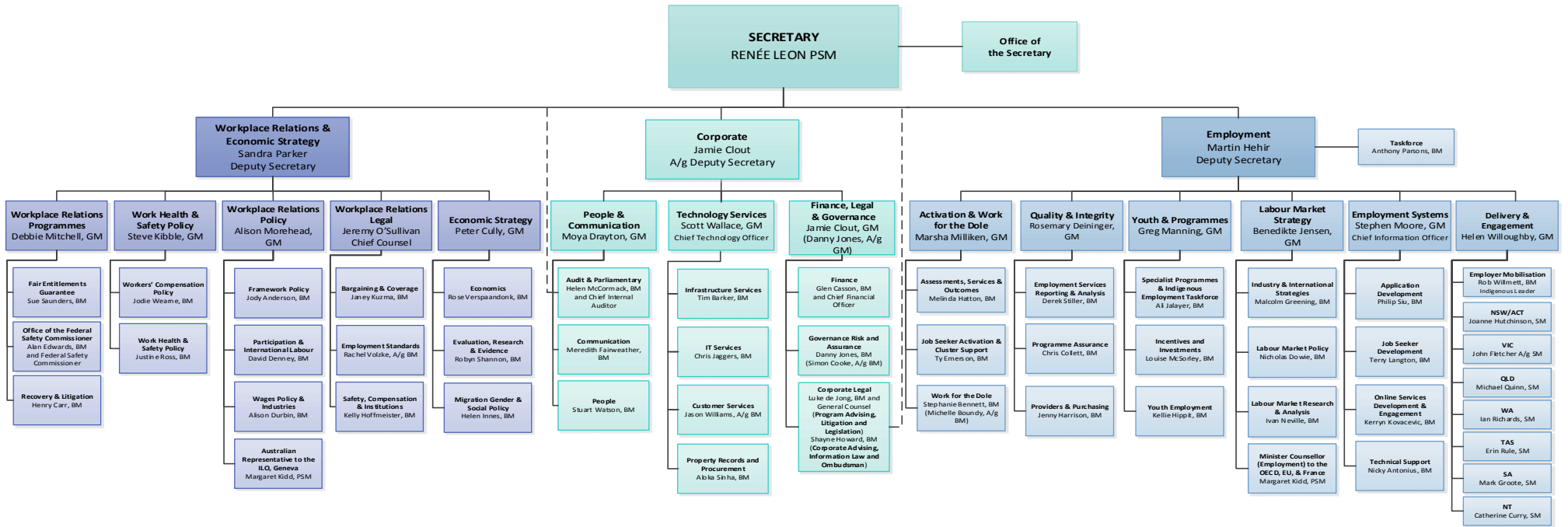
2013年7月1日に、2012年6月に公表された石綿管理再評価に関する報告書に対応して設立された。

この庁は、石綿（問題）の認識及び管理並びに国家石綿ばく露登録に関する国家戦略計画を運営する。

もしも貴方が石綿を含有する材料にさらされているかもしれないと考えるならば、貴方は、オンライン登録で貴方の詳細な必要事項を記入することによって、登録することができる。

もしも貴方が、オンラインの登録様式を完成できない場合は、e-mail：enquiries@asbestossafety.gov.auで、必要項目を満たすための電子様式を要求して、石綿安全及び根絶庁に同じe-mailアドレスか又はファックス（(02)62042029）で返送してください。

Department of Employment - Organisation Chart



III-3 オーストラリア（連邦）における職場関係の調和対策について

既に「第II部 オーストラリア連邦と各州との役割分担について」の「1 オーストラリアの政府構造」及び「2 連邦・州・地方の法的な役割分担」で紹介したとおり、オーストラリア（連邦）の憲法では、労働安全衛生については、その第90条の連邦の専属的権限及び第51条の（州、準州等との）共管権限としては、直接的に列挙されていない。このことを踏まえて、オーストラリア連邦政府は、職場関係の調和（harmonisation）として、オーストラリア全域における労働保健及び安全の調和を促進するための法律（モデル労働保健及び安全法）の制定を含めた一連の政策を推進している。このことに関して、雇用省のホームページが記載している説明（その説明が掲載されているウェブサイトのアドレスを含む。）を、その英語原文—日本語対訳として、次に紹介する。

英語原文	日本語仮訳
<p>https://www.employment.gov.au/occupational-health-and-safety-harmonisation</p> <p>Workplace Relations in Australia</p>	<p>（掲載されているウェブサイトは、左欄に記載されているとおりである。）</p> <p>オーストラリアにおける職場関係</p>
<p>harmonisation</p> <p>For:</p> <p>Employees</p> <p>Employers</p>	<p>調和</p> <p>（左欄の Employees 及び Employers では、使用者用及び被雇用者用の説明が掲載されているウェブサイトに飛べるが、ここでは、左欄に掲載されているすべての関係者に対する共通の説明のみを紹介する。）</p>
<p>Information on laws that have been put in place to help harmonise occupational health and safety across Australia.</p> <p>Australian governments have put in place laws to harmonise occupational health and safety laws across Australia, helping to provide equal protection and standards to workers in each jurisdiction. These laws are part of national reform to occupational</p>	<p>オーストラリア全域における労働保健及び安全の調和を促進するために規定された法律に関する情報</p> <p>オーストラリア（連邦）政府は、それぞれの（州、準州等の）管轄区域で、労働者に対する均一の保護及び基準を促進する、オーストラリア全域での労働保健及び安全を調和させるための法律を設定した。これらの法律は、労働保健及び安全に対する国家</p>

<p>health and safety and are the result of extensive consultation and a national review.</p>	<p>的な変革の一部であり、そして幅広い協議及び国家的な再評価の結果である。</p>
<p>National Review into Model Occupational Health and Safety laws 2008/2009</p> <p>A review into model occupational health and safety laws took place in 2008. The review was conducted by an advisory panel chaired by Robin Stewart-Crompton, with Barry Sherriff and Stephanie Mayman as panel members.</p> <p>The panel reported to the Workplace Relations Ministers' Council on the optimal structure and content of a model occupational health and safety act that would be capable of being adopted in all jurisdictions.</p> <p>The panel produced two reports for the review:</p> <p style="text-align: center;"><u>National Review into model OHS laws first report</u> <u>National Review into model OHS laws second report</u></p> <p>The <u>Public submissions</u> into the review are also available.</p>	<p>モデル労働保健及び安全法 2008/2009 に盛り込まれた国家的な再評価について</p> <p>モデル労働保健及び安全法に盛り込まれた再評価は、2008 年に行われた。この再評価は、Robin Stewart-Crompton が委員会の議長として、その委員会の構成員である Barry Sherriff and Stephanie Mayman とともに実施されたものである。</p> <p>この委員会は、(オーストラリアのすべての) 管轄区域で採択されることのできるモデル保健及び安全法の最善な構造及び内容に関して、職場関係大臣評議会に報告した。</p> <p>この委員会は、(次の) 二つの再評価のための報告書を生み出した。</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>National Review into model OHS laws first report</u> • <u>National Review into model OHS laws second report</u> <p>この再評価の公表された報告も利用可能である。(記者注：本稿ではこの二つの報告の内容の紹介は、省略した。)</p>
<p><u>https://www.employment.gov.au/occupational-health-and-safety-harmonisation</u></p> <p>Model Work Health and Safety Act</p>	<p>(掲載されているウェブサイトは、左欄に記載されているとおりである。)</p> <p>モデル労働保健及び安全法</p> <p>モデル労働保健及び安全法は、労働保健及び安全法を調和させるためにオーストラリ</p>

<p>The Model Work Health and Safety Act forms the basis of the WHS Acts being enacted across Australia to harmonise work health and safety law. For the Act to be legally binding it needs to be enacted or passed by Parliament in each jurisdiction. Information on each jurisdiction's progress in implementing the new laws can be found here on the Safe Work Australia website.</p> <p>The Model Work Health and Safety Act provide model laws to be enacted in each jurisdiction, allowing for minor variations where necessary to achieve consistency with other laws and processes. Most jurisdictions have now developed legislation to give effect to the Model Work Health and Safety Act, including the Commonwealth.</p> <p>The Model Work Health and Safety Act is the result of extensive consultation and was released for public comment in September 2009. It was endorsed by the Workplace Relations Ministers' Council on 11 December 2009 and finalised in June 2011.</p> <p>More information on the Model Work Health and Safety Act is available from Safe Work Australia.</p>	<p>ア全域で制定されるべき労働保健安全法の基礎を形作っている。この法律が帆的な拘束力を持つためには、それぞれの管轄区域（各州、準州等）において議会で制定されるか、又は可決されることが必要である。その新法の実施されつつあるそれぞれの管轄区域（各州、準州等）における進捗状況に関する情報は、the Safe Work Australia のウェブサイトで見出されることできる。</p> <p>モデル労働保健及び安全法は、他の法律及び手順との整合性をとることが必要な場合には、部分的な変更を許容して、それぞれの管轄区域（各州、準州等）において制定されるべきモデル的な法律を与えている。</p> <p>モデル労働保健及び安全法は、幅広い協議の結果であり、2009年9月に、パブリックコメントのために公表された。それは、2011年6月に職場関係大臣評議会によって擁護された。</p> <p>モデル労働保健及び安全法に関するさらなる情報は、ウェブサイト：Safe Work Australiaから入手することができる。</p>
<p>https://www.employment.gov.au/occupational-health-and-safety-harmonisation</p> <p>Commonwealth Work Health and Safety Act</p> <p>The Commonwealth Work Health and Safety Act implements the Model Work Health</p>	<p>(掲載されているウェブサイトは、左欄に記載されているとおりである。)</p> <p>連邦労働保健安全法</p> <p>連邦労働保健安全法は、国家的に調和のとれた労働保健安全法の体系の形</p>

and Safety Act in the Commonwealth jurisdiction, helping to form a system of nationally harmonised work health and safety laws.

The Commonwealth Work Health and Safety Act was passed in Parliament on 24, November 2011 and received Royal Assent on 29 November 2011. The Commonwealth implemented the model Work Health and Safety (WHS) laws (WHS Act, WHS Regulations and first stage Codes of Practice) on 1, January 2012 in accordance with the timetable established by the Council of Australian Governments. It applies to business conducted by the Commonwealth and public authorities, and for a transitional period, non-Commonwealth licensees.

An exposure draft of the Commonwealth Work Health and Safety Bill was released for public comment in May 2011. A copy of the [Issues Paper](#) is available.

The bill was also referred to the Senate for inquiry and [report](#).

The Commonwealth Work Health and Safety Bill, Explanatory Memorandum and Transitional and Consequential Provisions Bill are available from the [Parliament of Australia](#) website.

More information on the Commonwealth Work Health and Safety Act, Regulations and Codes of Practice are available from [Comcare](#).

成を促進する、連邦の管轄区域でモデル労働保健安全法を実施している。

連邦労働保健安全法は、2011年11月24日に議会を通過して、2011年11月29日に国王の裁可を得た。連邦は、モデル労働保健安全（WHS）法（労働保健安全法、労働保健安全規則及び実施準則の第一段階）を2012年1月1日に、オーストラリア政府評議会が樹立した工程表と一致して実施した。それは、連邦及び公共機関によって実施されている事業及び暫定的な期間においては、非連邦の免許受容者によって実施されている事業に適用される。

連邦労働保健安全法案は、2011年5月にパブリックコメントのために公表された。その発行された書類のコピーは、ウェブサイト：[Issues Paper](#)から入手できる。

この法案は、さらに質問及び報告のために上院に照会された。

連邦労働保健安全法案及び暫定経過規定法案は、連邦議会のウェブサイト：[Parliament of Australia](#)から利用できる。

連邦労働保健安全法、労働保健安全規則及び実施準則に関するさらなる情報は、ウェブサイト：[Comcare](#)から利用できる。

Ⅲ—4 連邦に置かれている SAFE WORK AUSTRARIA (オーストラリア労働安全機構。以下「SWA」と略称する。) について

(訳者注：掲載されているウェブサイト：<https://www.safeworkaustralia.gov.au/about-us>)

以下には、標記のウェブサイトに掲げられている About us に関する説明に関して、英語原文—日本語対訳の形式で紹介する。

なお、これらの説明についての著作権は、別記する Attribution 3.0 Australia (CC BY 3.0 AU) (その著作権者が作成した日本語版を含む。) にあるとおり、「あなたは以下の条件に従う限り、自由に：**共有** — どのようなメディアやフォーマットでも資料を複製したり、再配布できます。：**翻案** — 資料をリミックスしたり、改変したり、別の作品のベースにしたりできます 営利目的も含め、どのような目的でも。」とされている。(関連するウェブサイト：www.safeworkaustralia.gov.au)

(別記)

訳者注：上記の「条件」とは、

「あなたの従うべき条件は以下の通りです。

表示 — あなたは [適切なクレジット](#) を表示し、ライセンスへのリンクを提供し、[変更があったらその旨を示さ](#) なければなりません。あなたはこれらを合理的ななどのような方法で行っても構いませんが、許諾者があなたやあなたの利用行為を支持していると示唆するような方法は除きます。 」)

追加的な制約は課せません — あなたは、このライセンスが他の者に許諾することを法的に制限するようないかなる法的規定も [技術的手段](#) も適用してはなりません。 」

英語原文	日本語仮訳
<p>Home » About us</p> <p>About us</p> <ul style="list-style-type: none"> • Our people ○ Who we work with <ul style="list-style-type: none"> ○ Australian Mesothelioma Registry ○ Accountability and reporting ▪ Australian Work Health and Safety Strategy 2012-2022 ▪ Public consultation ○ Careers ○ Contact us <p>On this page:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Our members • Intergovernmental Agreement • Functions • Establishment of Safe Work Australia 	<p>(左欄は、<i>SAFE WORK AUSTRARIA</i> に関する説明の目次であるので、日本語への翻訳は、省略する。)</p>
<p>SWA is an Australian government statutory body established in 2008 to develop national policy relating to WHS and workers' compensation.</p> <p>We are jointly funded by the Commonwealth, state and territory governments</p>	<p>SWA は、労働保健及び安全並びに労働者の補償に関連する国家政策を開発するために、2008年に設立されたオーストラリア政府の法的団体である。</p> <p>我々は、連邦、州及び領域の政府によって、政府間の合意を通じて基金を提供されて</p>

through an Intergovernmental Agreement. We perform our functions in accordance with our [Corporate plan](#) and [Operational plan](#), which are agreed annually by Ministers for Work Health and Safety.

We are an inclusive, tripartite body—we work in partnership with governments, employers and employees—to drive national policy development on WHS and workers’ compensation matters. We work to:

- coordinate and develop national policy and strategies
- assist with the implementation of model WHS legislation and reform the legislative framework
- carry out and publish research
- collect, analyse and report data.
-

As a national policy body, we do not regulate WHS laws. The Commonwealth, states and territories retain responsibility for regulating and enforcing WHS laws in their jurisdictions.

Our members

We have the following members:
an independent chair

いる。我々は、毎年、労働保健安全担当大臣の同意が得られた団体の計画及び運営計画に適合して機能を果たしている。

我々は、包括的な団体であり、3者構成—政府、使用者及び被雇用者と連携して働く。—労働保健及び安全及び労働者の補償の問題に関する政策の発展を担っている。我々は、次のように働く、

- 国家政策及び戦略を調整し、及び開発する。
- モデル労働保健安全法制の実施を援助し、及び法的な枠組みを変革する。
- 研究を実施し、公表する。
- データを収集し、分析し、及び報告する。

国家政策団体としては、我々は、労働保健安全法を調整しない。連邦、州及び領域が、それらの所管区域において、労働保健安全法を調整し、及び施行することについて責任を保持する。

我々の構成員

我々は、次の構成員を有する、

独立した議長

連邦、それぞれの州及び領域を代表する構成員

<p>members representing the Commonwealth and each state and territory</p> <p>members representing the interests of workers</p> <p>members representing the interests of employers</p> <p>Chief Executive Officer.</p> <p>Further information about Safe Work Australia Members can be found under Our people.</p>	<p>労働者の利益を代表する構成員</p> <p>使用者の利益を代表する構成員</p> <p>事務局長</p> <p>SWA の構成員についてのさらなる情報は、ウェブサイト：Our peopleで見出される ことができる。</p>
<p>Intergovernmental Agreement</p> <p>The Intergovernmental Agreement for Regulatory and Operational Reform in Occupational Health and Safety was agreed by COAG on 3 July 2008. This agreement formalises the cooperation between the Commonwealth, state and territory governments to achieve harmonisation of work health and safety laws.</p> <p>Functions</p> <p>The key functions of Safe Work Australia as set out in the Safe Work Australia Act 2008 (link is external) are to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. develop national policy relating to OHS and workers' compensation b. prepare a model Act and model regulations relating to OHS and, if necessary, revise them: <ul style="list-style-type: none"> i. for approval by WRMC, and ii for adoption as laws of the Commonwealth, each of the States and 	<p>政府間の合意</p> <p>労働保健安全における規制及び運営の変革についての（各州の）政府間の合意は、COAG（Council of Australian Governments：オーストラリア政府評議会）によって2008年7月3日に合意された。この合意は、労働保健安全法の調和を達成するための連邦、州及び領域の政府間における協力を形作っている。</p> <p>機能</p> <p>2008年のSWA法（リンクは外部である。）によって設定されたSWAの鍵となる機能は、</p> <ul style="list-style-type: none"> a 労働保健安全及び労働者の補償に関連する国家政策を開発すること、 b 労働保健安全に関連するモデル法及びモデル規則を準備し、もし必要がある場合は、それらを改訂し、 <ul style="list-style-type: none"> i WRMC（Workplace Relations Ministers' Council：職場関係大臣評議会）の承認を得るために、そして、 ii 連邦、それぞれの州及び領域の法律として採択されるために、

<p>each of the Territories</p> <p>c. prepare model codes of practice relating to OHS and, if necessary, revise them:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. for approval by WRMC, and ii. for adoption as codes of practice of the Commonwealth, each of the States and each of the territories and made under laws of those jurisdictions that adopt the approved model OHS legislation <p>d. prepare other material relating to OHS and, if necessary, revise that material</p> <p>e. develop a policy, for approval by WRMC, dealing with the compliance and enforcement of the Australian laws that adopt the approved model OHS legislation, to ensure that a nationally consistent approach is taken to compliance and enforcement</p> <p>f. monitor the adoption by the Commonwealth, states and territories of:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. the approved model OHS legislation as a law of those jurisdictions ii. the approved model OHS codes of practice as codes of practice of those jurisdictions, and iii. the approved OHS compliance and enforcement policy as a policy of those jurisdictions 	<p>c 労働保健安全に関するモデル実施準則を準備し、もし必要がある場合は、それらを改訂し、</p> <ul style="list-style-type: none"> i WRMC（Workplace Relations Ministers' Council：職場関係大臣評議会）の承認を得るために、そして、 ii 連邦、それぞれの州及び領域の実施準則として採択されるために、そしてそれらの管轄区域における法律の下で、承認されたモデル労働保健法制を採択させるために、 <p>d 労働保健安全に関連する他の資料を準備し、及びもし必要があれば、その資料を改訂する、</p> <p>e WRMC（Workplace Relations Ministers' Council：職場関係大臣評議会）に承認されるために、国家的に整合のとれた取組みが、遵守及び施行にとって確実に講じられるために、承認されたモデル労働保健安全法制を採択するオーストラリアの法律の遵守及び施行を取り扱う政策を開発する、</p> <p>f 次の事項について、連邦、州及び領域によって採択されたかどうかを監視する、</p> <ul style="list-style-type: none"> i これらの管轄区域の法律として、承認されたモデル労働保健安全法制 ii これらの管轄区域の承認実施準則として、承認されたモデル労働保健安全準則 iii これらの管轄区域の政策として、承認された労働保健安全遵守及び施行政策 <p>g 労働保健安全及び労働者の補償の問題に関連する政策の発展又は評価の情報を提供するために、これらに関連するデータ及び他の情報を収集し、分析し、及び</p>
---	---

- g. collect, analyse and publish data or other information relating to OHS and workers' compensation in order to inform the development or evaluation of policies in relation to those matters
- h. conduct and publish research relating to OHS and workers' compensation in order to inform the development or evaluation of policies in relation to those matters
- i. revise and further develop the National OHS Strategy 2002-2012 released by WRMC on 24 May 2002, as amended from time to time
- j. develop and promote national strategies to raise awareness of OHS and workers' compensation
- k. develop proposals relating to:
 - i. harmonising workers' compensation arrangements across the Commonwealth, states and territories, and
 - ii. workers' compensation arrangements for employers with workers in more than one of those jurisdictions
- l. advise WRMC on matters relating to OHS or workers' compensation
- m. liaise with other countries or international organisations on matters relating

- 公表すること、
- h 労働保健安全及び労働者の補償の問題に関連する政策の発展及び評価の情報を提供するために、これらに関連する研究を実施し、及び公表すること、
- i WRMC (Workplace Relations Ministers' Council : 職場関係大臣評議会) によって 2002 年 5 月 24 日に公表された 2002-2012 年の国家労働保健安全戦略を改訂し、及びさらに発展させること、
- j 労働安全衛生及び労働者の補償への認識を高める国家的な戦略を開発し、及び促進すること、
- k 次に関連する提案を開発すること、
 - i 連邦、州及び領域における労働者の補償の設定を調和させること、そして、
 - ii これらの管轄区域の一つ以上において、労働者を有する使用者のための労働者の補償の設定
- l 労働保健安全又は補償に関連する問題に関して WRMC (Workplace Relations Ministers' Council : 職場関係大臣評議会) に助言すること、
- m 労働保健安全又は補償に関連する問題に関して他の国及び国際組織と連携すること、
- n 労働保健安全又は補償に関連する問題に関して WRMC (Workplace Relations Ministers' Council : 職場関係大臣評議会) によって課された他の機能を実施すること。

to OHS or workers' compensation, and

n. perform such other functions that are conferred on it by WRMC.

Establishment of Safe Work Australia

Organisation name and information	Date
<p>Safe Work Australia On 1 November 2009 SWA was established as a Statutory Agency under the <i>Safe Work Australia Act 2008</i>.</p>	<p>1 November 2009—present</p>
<p>Safe Work Australia On 1 July 2009 SWA was established as an Executive Agency under the <i>Public Service Act 1996</i> and prescribed under the FMA Act 1997.</p>	<p>July 2009—October 2009</p>

SWA の創設

組織の名称及び情報	日時
<p>SWA 2009年11月1日に、SWAは、法的機関として2008年のSWA法の下で設立された。</p>	<p>2009年11月1日から現在まで</p>
<p>SWA 2009年7月1日に、SWAは、1996年の公的サービス法の下で実施機関として、及び1997年のFMA法の下で規定された。 (訳者注：以下さらに歴史的な経過に関する説明があるが、本稿の主題とはあまり関係がないので、以下省略する。)</p>	<p>2009年7月—2009年10月</p>

III-5 連邦及び各州における SAFE WORK AUSTRARIA (オーストラリア労働安全機構。以下「SWA」と略称する。) について

連邦における SAFE WORK AUSTRARIA の職務を担う機関として、各州に次のとおり、それぞれの SAFE WORK AUSTRARIA (各州の表示) が設立されている。これらの各州に設立されている SAFE WORK AUSTRARIA には、次のウェブサイトをクリックすればアクセスすることができる。



SAFE WORK AUSTRARIA (連邦)

<https://www.safeworkaustralia.gov.au/about-us>



SafeWork NSW (link is external) (セーフワーク ニュウサウスウェルズ)

[View more NSW contacts](#)



Workplace Health and Safety Queensland (link is external) (ワークヘルス・セーフティセイ クイーンズランド)

[View more QLD contacts](#)



• [WorkSafe Victoria \(link is external\)](#) (ワークセーフ ヴィクトリア)

[View more Vic contacts](#)



• [WorkSafe ACT \(link is external\)](#) (ワークセーフ タスマニア)

[View more ACT contacts](#)



• [SafeWork SA \(link is external\)](#) (セーフワーク サウスオーストラリア)

[View more SA contacts](#)



[NT WorkSafe \(link is external\)](#) (ノーザンテリトリー ワークセーフ)

[View more NT contacts](#)



[WorkSafe WA](#) (ワークセーフ ウェスタンオーストラリア)

[View more WA contacts](#)



[WorkSafe Tasmania \(link is external\)](#) (ワークセーフ タスマニア)

[View more Tas contacts](#)



[Comcare \(link is external\)](#) (訳者注:この“Comcare”については、次に説明する。)

[View more commonwealth and national contacts](#)

III-6 オーストラリア連邦政府の労働安全衛生、リハビリテーション、労災補償等に関連する“Comcare”について

(資料作成者注：そのロゴマークは、次のとおりである。)



“Comcare”のウェブサイト：<http://www.comcare.gov.au/>

「Comcare」（資料作成者注：日本語には翻訳できない単語である。）とは、オーストラリア連邦政府の労働安全衛生、リハビリテーション、労災補償等に関連する活動を行っている連邦政府関係機関である。その役割は、オーストラリアでは、労働安全衛生、リハビリテーション、労災補償等に関連する直接の活動は、原則として各州（6州と首都特別地域、北部準州の2つの特別地域の八つを合わせたものをいう。以下同じ。）が担っているものであることから、これらの各州が担っている労働安全衛生、リハビリテーション、労災補償等に関連する活動の効率的な推進、州間の調整等の活動を担っている機関である。

以下に、そのホームページで示されている事項について、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介することとする。

英語原文	日本語仮訳
About Us	我々に就いて
•	クイックリンク（訳者注：左欄を必要に応じてクリックすると関連するウェブサイトにアクセスできる。） 我々は何をしているか。

	<ul style="list-style-type: none"> 労働安全（訳者注：労働衛生を含んでいる。）、リハビリテーション及び労災補償に関する任務 労働者の労災補償請求 海上活動（に関する安全衛生及び労災補償）
<p>Comcare is established under the <i>Safety Rehabilitation and Compensation Act 1988</i> (SRC Act).</p> <p>Comcare has functions and responsibilities under the SRC Act, the <i>Work Health and Safety Act 2011</i> (WHS Act) and the <i>Asbestos-related Claims (Management of Commonwealth Liabilities) Act 2005</i> (ARC Act). Under this legislation we have roles as insurer, regulator and scheme manager.</p> <p>We provide expert advice and services to the Safety, Rehabilitation and Compensation Commission (SRCC) and the Seacare Authority, and we manage the Commonwealth's asbestos-related claims liabilities.</p> <p>Comcare's outcome statement describes our success and provides strategic focus for all our efforts:</p> <ul style="list-style-type: none"> Supporting participation and productivity through healthy and safe workplaces that minimise the impact of harm in workplaces covered by Comcare. 	<p>組織構造</p> <p>（別図のとおり。）</p> <p>Comcare は、1988 年の安全リハビリテーション法（略称：SRC 法）の下で設立された。</p> <p>Comcare は、安全リハビリテーション法、2011 年の労働保健安全法（略称：WHS 法）及び 2005 年の石綿関連請求（連邦の責任制の管理）法の下での機能及び責務を有する。これらの法制の下で、我々は、保険者、規制者及び制度管理者としての役割を持っている。</p> <p>我々は、安全、リハビリテーション、補償委員会（略称：SRCC）及び海上管理機関に対して専門的な助言及び業務サービスを供給し、及び我々は、連邦の石綿関連請求の責任を管理する。</p> <p>Comcare の成果の声明は、我々の成功を描いており、そして、我々のすべての努力、つまり、Comcare によってカバーされている作業場における有害な影響を最小化する健康で安全な職場を通じた参画及び生産性を支援すること、についての戦略的な焦点を与えている。</p>

Our role is to have a positive impact on reducing injury and harm in the workplace.

Comcare's work underpins quality workplaces and plays a vital role supporting workforce participation and productivity, as well as making an important contribution to the Australian Government's deregulation agenda.

Comcare's business priorities

Comcare's key business priorities remain unchanged, our *Comcare 2016–17 Corporate Plan* builds on the new direction we began in 2015–16 that has already seen business improvements and improvement in financial health. It sets a clear path to transform our business and deliver our four business priorities:

- **Leading insurer**—working with employers and employees to minimise the impact of harm in workplaces, facilitate return to work and recovery at work, and deliver sustainable management of the fund.
- **National regulator**—working with employers, employees and other stakeholders to deliver consistent, risk-based regulation to improve work health, safety and rehabilitation outcomes.
- **Excellence in scheme management and design**—working with scheme participants to achieve sustainable and better practice national schemes.
- **Efficient and effective operations**—working together to achieve our Outcome.

我々の役割は、作業場における傷害及び有害性を減少させる積極的な影響を持つことである。

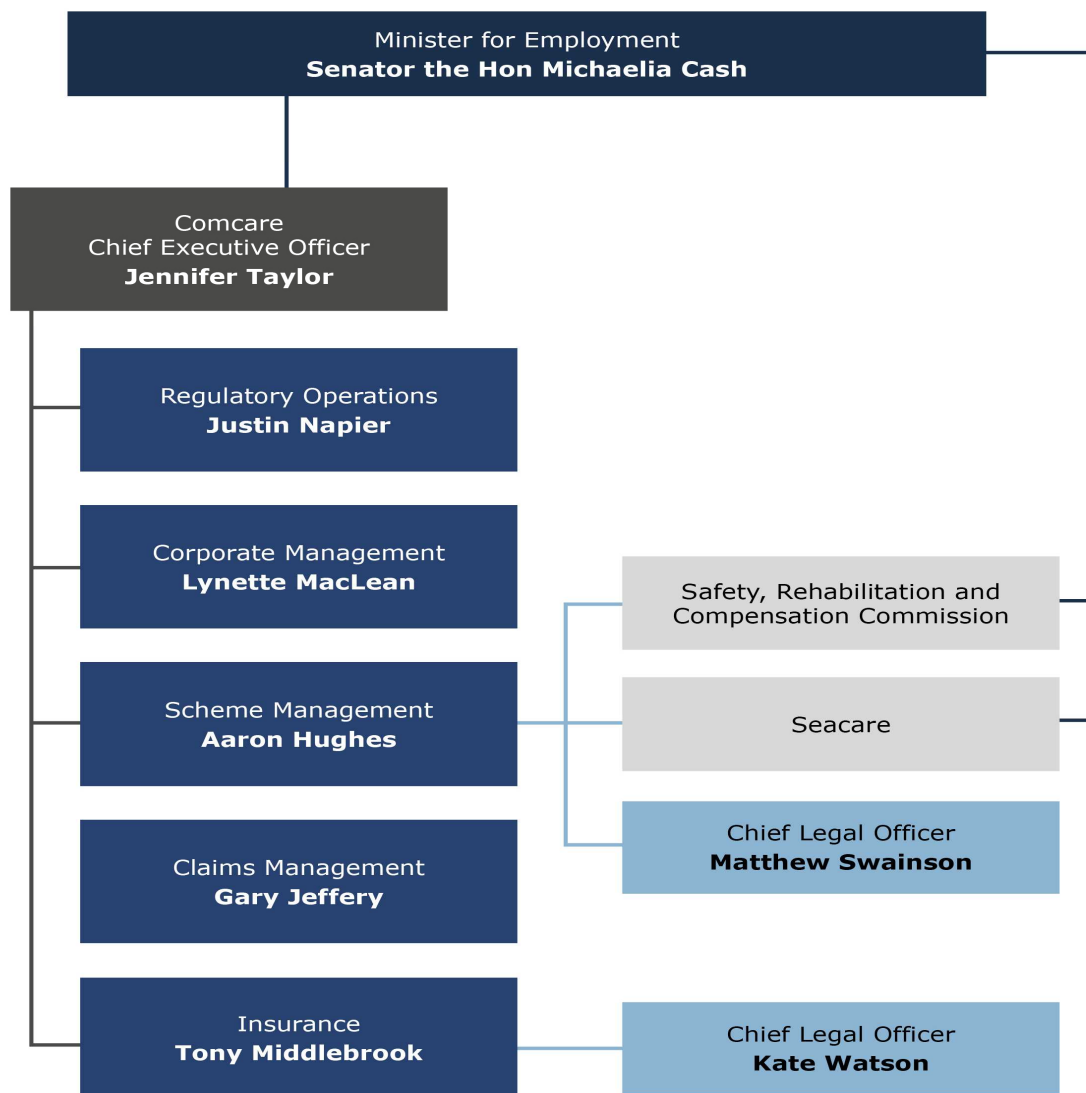
Comcare の仕事は、作業場の質に重点を置いており、そして、労働力の参画及び生産性への支援並びにオーストラリア政府の規制緩和計画に対する重要な貢献をするという決定的な役割を果たしている。

Comcare の事業の優先順位

Comcare の鍵となる事業の優先順位は不変であり、Comcare の 2016-2017 年の組織の計画は、2015-2016 年に始めた、既に考慮していた業務の改善及び剂的な健全性の新たな方向の上に築いている。それは、我々の事業の変革のための明確な道筋を設定し、及び次の 4 つの優先順位をもたらしている。

- **指導的な保険者**—作業場における有害物の影響を最少化するために使用者及び被雇用者とともに働き、職場での復帰及び回復をさせ、及び基金の持続的な管理をもたらす。
- **国家的な規制者**—作業の健康、安全及びリハビリテーションの結果を改善するための一致した、リスクに基礎をおいた規制をもたらすために、使用者、被雇用者及び他の利害関係者とともに働く。
- **制度の管理及び設計における優秀性**—持続的で、より実践的な国家的制度を達成するために制度の参画者と働く。
- **効率的で、効果的な運営**—我々の成果を達成するために共に働く。

(別図)



(上記の別図にある部署名の「英語—日本語仮訳」を次に示す。ただし、これらの役職に就いている個人名は、省略した。)

英語原文	日本語仮訳
Minister for Employment	雇用大臣
Comcare Chief Executive Officer	事務局長
Regulatory Operations	規制部門
Corporate Management	組織管理部門
Scheme Management	制度管理部門
Claim Management	(労災) 請求管理部門
Insurance	保険部門